

SALUS[®]

CONTROLS

BTR230



Quick Guide



Wprowadzenie

BTR230 to elektroniczny regulator pokojowy do montażu w ramce, który oferuje znacznie lepszą dokładność niż tradycyjne mechaniczne regulatory.

Zgodność produktu

Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com.



Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Przed czyszczeniem suchą szmatką należy odłączyć urządzenie od zasilania.



Instalacja

Instalacja urządzenia musi być przeprowadzona przez kompetentną osobę i musi być zgodna z normami i przepisami mającymi zastosowanie w danym mieście/kraju, w którym produkt jest instalowany. Nieprawidłowy montaż niezgodny z obowiązującymi normami może prowadzić do nieprzewidzianych konsekwencji.



Introduction

The BTR230 is an electronic flush mount Room Thermostat for Bezel 55, which offers key advantages over conventional mechanical products.

ProdEntkonformität

Dieses ProdEnt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Den Vollständigen Text der EU Konformitätserklärung können Sie auf www.saluslegal.com.



Sicherheitshinweise

Der Gebrauch muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften erfolgen. Nur zum Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Halten Sie Ihr Gerät vollständig trocken. Trennen Sie Ihr Gerät vom Strom, ehe Sie es mit einem trockenen Tuch reinigen.



Installation

This accessory must be fitted by a competent person, and installation must comply with the guidance, standards and regulations applicable to the city, country or state where the product is installed. Failure to comply with the relevant standards could lead to prosecution.



Introduction

The BTR230 is an electronic flush mount Room Thermostat for Bezel 55, which offers key advantages over conventional mechanical products.

Product Compliance

This product complies with 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Full text of the EU Declaration of Conformity on www.saluslegal.com.



Safety Information

Use in accordance with the regulations. Indoor use only. Keep your equipment completely dry. Disconnect your equipment before cleaning it with a dry towel.



Installation

This accessory must be fitted by a competent person, and installation must comply with the guidance, standards and regulations applicable to the city, country or state where the product is installed. Failure to comply with the relevant standards could lead to prosecution.



Introducere

Termostatul BTR230 este un termostat de cameră electronic montat în doză, în ramă de aparat de 55mm și care oferă avantaje majore față de produsele mecanice convenționale.

Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet www.saluslegal.com.



Siguranța informațiilor

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat.



Informații de siguranță

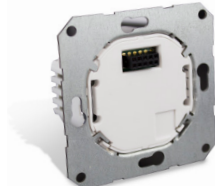
Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

PL Zawartość pudełka

RU Комплект поставки

CZ Obsah balení

RO Conținutul cutiei



- PL** Przednia obudowa regulatora
RU Передняя панель термостата
CZ Přední díl termostatu
RO Carcasa frontală a termostatului

- PL** Tylna obudowa regulatora
RU Задняя часть корпуса термостата
CZ Zadní díl termostatu
RO Carcasa din spate a termostatului



- PL** Skrócona instrukcja obsługi
RU Короткая инструкция
CZ Uživatelský manuál
RO Ghid de instalare

- PL** Dwie śruby mocujące
RU 2 x крепежные винты
CZ Upevňovací šroubky
RO 2 x șuruburi de fixare



PL Schemat połączeń

RU Подключение клемм

CZ Připojení

RO Cablare

PL Montaż

RU Установка

CZ Montáž

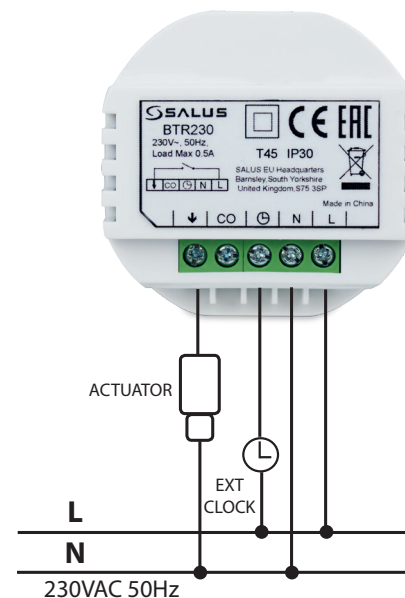
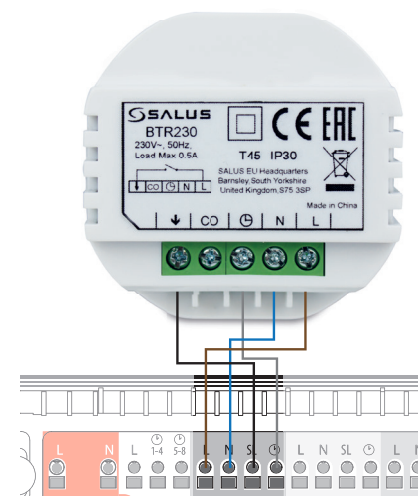
RO Montare

PL Uwaga: Regulator można podłączyć bezpośrednio do listwy centralnej KLO8NSB (zakupionej osobno).

RU Важно: Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB (продается отдельно).

CZ Poznámka: Termostat můžete připojit přímo do centrální svorkovnice KLO8NSB.

RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB (achiziționat separat).

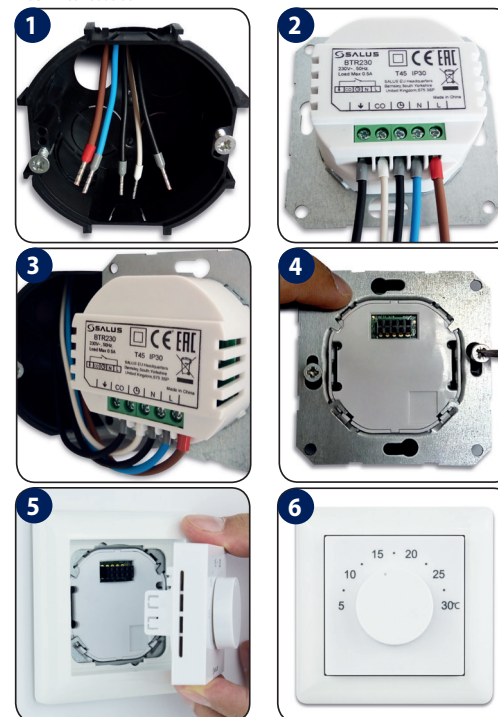


PL W celu prawidłowego montażu regulatora, proszę zapoznać się z poniższymi rysunkami.

RU Для установки термостата, пожалуйста, следуйте инструкциям, указанным ниже.

CZ Pro montáž termostatu postupujte viz níže uvedené obrázky.

RO Urmăriți imaginile de mai jos pentru a observa cum puteți monta termostatul dumneavoastră.



CZ: technik@salus-controls.cz
Tel.: +420 513 034 513

PL / RU: serwis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05

RO: tehnica@saluscontrols.ro
tel: +40364 435 696

Head Office:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road,
Dodworth, Barnsley S75 3SP, EN.
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to
www.salus-manuals.com

Issue Date: September 2017 V001



PL Opis terminali

CZ Připojovací svorkovnice

RU Подключение клемм

RO Terminale

PL	RU
Terminala	Функция
↓	Sygnał wyjściowy - przelazczający (0V/230V)
CO	Wejście sterujące zmianą trybów: 0V dla grzania i 230V dla chłodzenia
☺	Wejście sterujące funkcją NSB: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (redukcja temperatury)
N	Wejście dla przewodu neutralnego
L	Wejście dla fazy

Зажим	Описание
↓	Питание переключающий сигнал 0 V/230 V (выход)Питание - переключающий сигнал 0 V/230 V (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
☺	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное понижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)

CZ	RU
Označení svorky	terminalului
↓	Fir de comutare (ieşire)
CO	Comutare încălzire-ieşire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
☺	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (intrare)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)

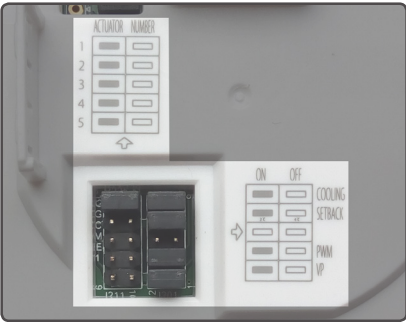
Funcce	Funcție
Spínaná fáze (výstup)	
Přepínání vytápění/ chlazení, 0V pro vytápění nebo 230V pro chlazení (vstup)	
Režim normální teploty 0V; Režim snížené teploty (NSB) 230V (vstup)	
Nulový vodič (vstup)	
Fázový vodič (vstup)	

PL BTR230 zworki

CZ Propojky termostatu BTR230

RU Переключатели BTR230

RO Jumperi



PL Funkcje regulatora BTR230 mogą być włączane lub wyłączane za pomocą zworki. W tym celu należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Zworka	Funkcja	ON	OFF
COOLING	ON: funkcja blokady trybu chłodzenia jest wyłączona OFF: funkcja blokady trybu chłodzenia jest włączona	☒	☐
SETBACK	Funkcja NSB (wybór obniżenia o 2° lub 4°)	2°C	4°C
PWM	Funkcja PWM	☒	☐
VP	Funkcja ochrony zaworów	☒	☐

Zworki od 1 do 5 reprezentują liczbę siłowników, które można podłączyć do regulatora. Po zamocowaniu siłowników należy przesunąć zworkę na prawidłową pozycję (zależnie od liczby siłowników).

RU Многие функции термостата BTR230 могут быть включены или выключены с помощью джамперов. Ниже, в таблице показано как это сделать.

Джампер	Функция	ON	OFF
COOLING	Блокирование Функции Охлаждение Блокировка снята - Перемычка в позиции ON. Блокировка активна - Перемычка в положении OFF.	☒	☐
SETBACK	Функция Ночного Понижения Температуры (по выбору 2° или 4°)	2°C	4°C
PWM	Широтно Импульсная Модуляция	☒	☐
VP	Защита клапанов	☒	☐

Джамперы от 1 по 5, представляют количество сервоприводов, которые можете подключить к данному термостату. После того как подключите сервопривод, переключите джампер с соответствующим номером (согласно номеру сервопривода).

CZ Funkce termostatu BTR230 lze zapnout nebo vypnout pomocí propojek. Chcete-li to provést postupujte podle níže uvedené tabulky.

Propojka	Funkce	ON	OFF
COOLING	Propojeno: Blokace chlazení neaktivní; Chlazení povoleno Rozpojeno: Blokace chlazení aktivní; Chlazení zakázáno	☒	☐
SETBACK	NSB (Funkce nočního útlumu 2°C nebo 4°C)	2°C	4°C
PWM	PWM (Pulsní šířková modulace)	☒	☐
VP	Ochrana ventilu	☒	☐

Propojky 1 až 5 představují počet termoelektrických pohonů, které lze připojit k termostatu. Po připojení pohonů přesuňte propojku na správné číslo (podle počtu připojených pohonů).

RO Diferite funcții ale termostatului BTR230 pot fi pornit (ON) sau oprite (OFF) cu ajutorul jumperilor. Pentru aceasta, vă rugăm urmați tabelul de mai jos.

Jumper	Caracteristică	ON	OFF
COOLING	Oprită: răcire blocată dezactivată, răcire activată Pornită: răcire blocată activată, răcire dezactivată	☒	☐
SETBACK	Funcția Regim de Noapte (selectabil 2° sau 4°)	2°C	4°C
PWM	Pulsatie-Lățime-Modulare	☒	☐
VP	Protecție valvă	☒	☐

Jumperii de la 1 la 5 reprezintă numărul actuatorilor pe care îi puteți conecta la termostat. După montarea actuatorilor, fixați jumperul pe poziția corectă (echivalentă cu numărul actuatorilor).

PL Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB

CZ NSB

RU Ночное Понижение Температуры

RO Regim de Noapte

PL Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB
Funkcja NSB jest zawsze włączona, umożliwiając wybór redukcji temperatury o 2°C lub 4°C. Sygnał NSB jest aktywowany co 1 sekundę. Kiedy sygnał zostanie otrzymany, wartość zadanej temperatury zostanie obniżona o 2°C lub 4°C.

RU Функция NSB
Функция NSB активируется посредством подачи внешнего сигнала. Когда термостат получит сигнал, заданная температура будет понижена на 2°C или 4°C.

CZ NSB (Funkce nočního útlumu)
Režim NSB je vždy zapnutý, což umožňuje zvolit snížení teploty o 2°C nebo 4°C. Po přijetí signálu se požadovaná teplota sníží o 2°C nebo o 4°C.

RO Funcția Regim de Noapte (NSB)
Regimul de noapte este întotdeauna ON (pornit), având posibilitatea de a alege o reducere a temperaturii cu 2°C sau 4°C. Semnalul NSB se activează la fiecare secundă. Când semnalul este primit, valoarea de referință a temperaturii va fi redusă cu 2°C sau 4°C.

PL Wybór trybu grzania lub chłodzenia

CZ Výběr vytápění nebo chlazení

RU Переключение Нагрев/Охлаждение

RO Selecție încălzire și răcire

PL Heating and Cooling Selection
Tryb Grzania lub Chłodzenia jest uzależniony od przyłącza CO na regulatorze. CO 0V = tryb grzania CO 230V = tryb chłodzenia

RU Heating and Cooling Selection
Режим Нагрев/Охлаждение переключается с помощью подключения фазы 230 V на клемму CO. CO 0V= Режим Нагрев CO 230 V= Режим Охлаждение

CZ Heating and Cooling Selection
Funkce vytápění / chlazení je určena svorkou CO. CO 0V= režim Vytápění CO 230V= režim Chlazení

RO Heating and Cooling Selection
Funcția de încălzire/răcire este determinată de către terminalul de comutare încălzire-răcire (CO). CO 0V= Încălzire CO 230V= Răcire

PL Blokada trybu chłodzenia.

CZ Blokace chlazení

RU Блокировка Охлаждения

RO Răcire blocată

PL Funkcja blokady trybu chłodzenia.
Chłodzenie włączone: Ustaw zworkę w pozycji ON ☒. Termostat będzie pracował w trybie chłodzenia jeśli na styku CO pojawi się 230V. Dioda LED będzie świecić na niebiesko, jeśli funkcja chłodzenia jest uruchomiona.

Chłodzenie wyłączone: Ustaw zworkę w pozycji OFF ☐. Styk CO zostanie wyłączony. Nie ma możliwości przejścia do trybu chłodzenia.

RU Блокирование Функции Охлаждение
Блокировка снята. Переключите перемычку в позицию ON ☒. Термостат будет работать в режиме охлаждения. Это означает, что регулятор будет отправлять сигнал на открытие/закрытие сервоприводов, когда это будет необходимо. Светодиод будет гореть голубым цветом, когда термостат будет работать в режиме охлаждения.

Блокировка активна. Перемычка в положении OFF ☐. Регулятор не будет реагировать на появление сигнала 230 V на клемме CO. Сервопривод будет управляться согласно режиму НАГРЕВА

CZ Fuke blokace chlazení
Chlazení povoleno: Nastavte propojku do polohy ON ☒. Termostat běží v normálním režimu chlazení. To znamená že v případě potřeby otevře / zavře servopohony. Pokud je aktivní funkce chlazení LED dioda bude MODRA.

Chlazení zakázáno: Nastavte propojku do polohy OFF ☐. Konektor CO bude deaktivován. Termostat bude pouze v režimu vytápění.

RO Funcția de răcire blocată
Răcire activată: Setati jumperul pe poziția ON (pornit) ☒. Termostatul va funcționa în modul de răcire normal. Asta înseamnă că va porni/opri actuatorii în funcție de necesitate. LED-ul va fi albastru atunci când funcționează răcirea.
Răcire dezactivată: Setati jumperul pe poziția OFF (oprit) ☐. Comutarea încălzire-răcire va fi dezactivată. Doar încălzirea este activă.

PL Wybór systemu pracy działania regulatora

CZ Režim ovládání výstupu

RU Выбор режима работы термостата

RO Scheme de control

PL SALUS BTR230 posiada możliwość wyboru pracy według algorytmu PWM lub według prostej zasady Włącz/Wyłącz. Wybór trybu pracy jest uzależniony od zworki PWM. W trybie ogrzewania do wyboru jest praca według algorytmu PWM lub według zasady Włącz/Wyłącz. W trybie chłodzenia regulator pracuje według zasady Włącz/Wyłącz bez możliwości skorzystania z algorytmu PWM.

RU Термостат BTR230 от SALUS дает возможность выбора режима работы - либо по PWM, либо по гистерезису. Выбор делаете с помощью джампера PWM. В режиме нагрева вы можете выбрать между работой по алгоритму PWM или по гистерезису. В режиме охлаждения термостат может работать только по гистерезису, без возможности использования алгоритма PWM.

CZ Tento termostat má propojku pro výběr výstupního řízení, výstupu PWM nebo výstupu ON / OFF. V režimu vytápění je výstup PWM nebo ON / OFF. V režimu chlazení je výstup pouze ON / OFF.

RO Acest produs conține un jumper pentru a putea alege schema controlului de ieşire: ieşire PWM sau ieşire ON/OFF (pornit/oprit). În modul de încălzire, există control de ieşire fie pentru PWM, fie pentru ON/OFF (pornit/oprit). În timpul răcirii, există control de ieşire doar pentru ON/OFF (pornit/oprit).